

Особенности пополнения спортивной терминологии в иврите.

Научный руководитель – Кондракова Юлия Николаевна

Сидорова Алина Сергеевна

Студент (бакалавр)

Академия имени Маймонида РГУ им. А.Н. Косыгина, Москва, Россия

E-mail: sidorova.a11@mail.ru

Спорт в Израиле является важной частью культуры. Известно, что многие израильские спортсмены достигали высот на мировых и континентальных чемпионатах и кубках по разным видам спорта. В спортивной сфере сложилась собственная лингвистическая система, которая представляет интерес как для специалистов в области спорта, так и для филологов.

В ходе исследования научных статей и работ нами были выделены следующие способы пополнения лексики:

- 1) словообразование;
- 2) заимствования;
- 3) создание собственных лексических единиц.

Филологи, изучающие спортивную лексикологию, уделяют большое внимание делению лексики на разряды, потому как состав её разнороден. Спортивная терминология – это сложная система, объединяющая разные критерии. Слова, относящиеся к спортивной сфере, широко употребляются в других местах.

Рассмотрим некоторые примеры. Лёгкая атлетика появилась в Израиле раньше остальных видов спорта, но этот термин в иврите появился из древнегреческого. На иврите звучит так: . Если для лёгкой атлетики нет собственного термина в иврите, то для гимнастики есть – . Проведя словообразовательный анализ, стоит отметить, что корень этого слова - - . В иврите и переводятся как «труженик, трудящийся» и «труд, работа» соответственно. Более того, есть глагол от этого корня — делать гимнастику, упражняться — от которого и произошёл термин .

Что касается футбола, то в иврите тоже есть собственное слово для этого вида спорта — . Этот термин образовался путём калькирования из английского языка, откуда и происходит это слово: football — foot + ball (нога + мяч). По такому же принципу и в иврите: (шар, мяч) + (нога). Единственное, хочется отметить, что слова претерпели перестановку между собой. Если быть точным, то не «нога-мяч», а «мяч-нога».

Говоря про заимствования, стоит упомянуть такие виды спорта как биатлон и лыжный спорт. Ввиду того, что в Израиле преобладает субтропический тип климата, в стране практически невозможно увидеть много снега. Следовательно, не развиты и данные дисциплины. Поэтому в иврит приходят заимствованные слова (биатлон), (лыжный спорт). Да и в общем термины для зимних видов спорта заимствуются из других языков.

Термин «пас» встречается практически во всех спортивных играх. Обращаясь к Большому словарю иностранных слов, «пас» в спортивных играх — передача мяча, шайбы партнеру по команде. [1] Термин происходит от французского слова «passer» — передать, идти. От глагола «передавать» образовалось существительное «» (пас, передача). Такой термин появился путём создания собственного слова в языке иврит.

Таким образом, можно сделать вывод, что терминология видов спорта зависит напрямую от уровня развития того или иного вида спорта в стране. Так как в Израиле нет снега, то и названия зимних видов спорта пополняют лексический состав языка с помощью заимствования. Если определённая дисциплина получила развитие, то термин в языке иврит может образоваться путём калькирования или создания собственного слова.

Специфика современного иврита вызывает особый интерес особенно в области заимствований. Благодаря большому количеству заимствований иностранных слов иврит расширяет лексическое поле и становится богаче. Развитие коммуникации, репатриация в Израиль людей, говорящих на европейских языках — все эти факторы вызывают огромный поток новых иноязычных слов, вливающих в иврит.

Источники и литература

- 1) 1. Булыко А. Н., Большой словарь иностранных слов: М. —2010, 704 с.